



“一带一路”知识产权高级别会议
HIGH-LEVEL CONFERENCE ON INTELLECTUAL PROPERTY
FOR COUNTRIES ALONG THE “BELT AND ROAD”



SIPO holds bilateral meetings with intellectual property offices of Pakistan, Moldova, Latvia and Lithuania

中国国家知识产权局与四国知识产权机构举行双边会谈

During the High-Level Conference on Intellectual Property for Countries along the “Belt and Road” on July 21st, Shen Changyu, Commissioner of SIPO, had bilateral meetings with heads of intellectual property offices of Pakistan, Moldova, Latvia and Lithuania respectively. Shen briefed them about the latest developments on intellectual property in China, and expressed China’s willingness to deepen cooperation and exchanges with countries along the Belt and Road on intellectual property.

On the meeting with Shahid Rashid, Chairman of IPO-Pakistan, Shen said that, China and Pakistan have forged an all-weather friendship and a strategic partnership in the 65 years since the two countries established diplomatic relations. The two IP offices set up their bilateral cooperation in 2009, and cooperated much in document exchanges and training in recent years. Meeting the new opportunities brought by the “Belt and Road” initiative, the two offices should work together to deepen high-level exchanges and enhance cooperation efforts, making more contributions to the two countries’ economic and trade development and scientific and technological progress by closer IP cooperation.

Shahid Rashid regarded China as the best friend and the strongest sup-

porter of Pakistan. He was glad to see China’s great achievements in the IP field in recent years and to learn valuable experience from China. He hopes to improve the bilateral cooperation between the two offices.

In the meeting with Octavian Apostol, Director General of the State Agency on Intellectual Property of Moldova, Shen said that, the “Belt and Road” initiative met the common demands of countries along its path. The initiative has unlocked new thoughts and new opportunities for complementing each other’s advantages and for mutual benefits. The two countries have had a long-lasting friendship and a solid foundation of intellectual property cooperation. In 2012, SIPO and State Agency on Intellectual Property of Moldova signed an intellectual property cooperation agreement and a bilateral cooperation work plan, and started closer cooperation and communication by various means under multilateral and bilateral cooperation frameworks. Shen expressed his hope to strengthen cooperation between the two offices on intellectual property, and the commitment that more professional, efficient and accessible services should be provided to users in both countries.

Octavian Apostol spoke highly of China’s achievements in using IP to support economic and social develop-

ment. He hoped to strengthen cooperation with China in intellectual property, improve the development in S&T innovation and economic and social development of the two countries.

In the meeting with Sandris Laganovskis, Director of Patent Offices of Latvia, Shen expressed that, with the deep-going of Innovation Driven Development Strategy, the importance of intellectual property system in protecting innovative development of China is enhancing. To strengthen IP protection and utilization and accelerate the development of a country with strong IP capabilities, China should cooperate with BRI countries including Latvia and communicate with each other, and enhance bilateral cooperation to improve economic and social development of the two countries through a closer IP protection environment.

Sandris Laganovskis emphasized the importance Latvia attached to IP protection. In 2015, the Government of Latvia released the Outline of IP Protection and Utilization (2015-2020). Latvia would like to refer to China’s experience on bilateral cooperation.

In the meeting with Zilvinas Danys, Deputy Director of the State Patent Bureau of Lithuania, Shen expressed that Lithuania is a member of the EU and an important country in the Baltic Sea region. SIPO is willing to estab-

lish and develop friendly relationship with the State Patent Bureau of Lithuania. He hopes the current meeting will be an opportunity for the two offices to start an official cooperation and build a communication system, work hard together to support the two countries’ economic and social development by IP cooperation.

Zilvinas Danys said that, the governments of the two countries have had sound high-level relationship. Lithuania is interested in the “Belt and Road” initiative and IP cooperation along the “Belt and Road”. The State Patent Bureau of Lithuania is willing to officially establish cooperation with SIPO, and to promote the economic development of the two countries by incentivizing innovation.

(by Zhao Jianguo)

本报讯 (记者赵建国北京报道)7月21日,在“一带一路”知识产权高级别会议期间,中国国家知识产权局局长申长雨在北京应约分别与巴基斯坦、摩尔多瓦、拉脱维亚、立陶宛等四个国家的知识产权机构负责人举行双边会谈,介绍了中国知识产权工作的新进展,表达了希望不断深化“一带一路”沿线国家知识产权合作与交流的意愿。

申长雨在会见巴基斯坦知识产权局主席沙希德·拉希德时表示,今年是中巴建交65周年,中巴两国有着肝胆相照的深厚友谊和全天候战略合作伙伴关系。2009年,中巴两

局就建立了双边合作关系。近年来,双方在文献交换、人员培训等方面开展了一系列合作。“一带一路”建设为双方合作带来了新的发展机遇和空间。希望双方共同努力,继续加强高层交往,不断丰富双边合作内容,以良好的知识产权合作成效为促进两国经贸发展和科技进步作出贡献。

沙希德·拉希德表示,中国是巴基斯坦最好的朋友和最有力的支持者,十分高兴看到中国知识产权事业近年来取得了巨大成绩,也为巴基斯坦提供了学习和借鉴的好经验,希望进一步完善双边合作内容,不断提升双边合作水平。

申长雨在会见摩尔多瓦知识产权局局长屋大维·阿波斯托尔一行时表示,“一带一路”倡议契合沿线国家的共同需求,为沿线国家优势互补、合作共赢开启了新思路、新机遇。中摩两国不仅有传统友谊,而且也有知识产权合作的基础。2012年,中摩两国签署了知识产权合作协议和双边合作计划,通过多种形式在双边和多边框架下开展了良好的合作与交流。希望进一步加强两国在知识产权领域的合作,共同为两国用户提供更加专业、优质和便捷的知识产权服务。

屋大维·阿波斯托尔表示,中国在以知识产权支撑经济社会发展方面取得了显著成绩,经验值得学习。希望进一步加强与中国的知识产权合作,共同推动中摩两国科技创新和经济社会发展服务。

申长雨在会见拉脱维亚专利局局长桑德利·拉加诺夫斯基时表示

示,当前,中国正在深入实施创新驱动发展战略,知识产权制度作为创新发展的基本保障,作用日益凸显。加强知识产权保护运用、加快知识产权强国建设,需要与包括拉脱维亚在内的“一带一路”沿线各国及全球知识产权机构紧密合作,交流互鉴,取长补短。希望借此机会,推动双边合作进一步深化,以良好的知识产权保护环境为两国经济社会发展提供有力支撑。

桑德利·拉加诺夫斯基表示,拉脱维亚高度重视知识产权保护工作,2015年,拉脱维亚政府通过了《知识产权保护与实施纲要(2015-2020年)》。希望学习中国知识产权保护经验,进一步开拓双边合作更加广阔的空间。

申长雨在会见立陶宛专利局副局长兹尔维纳斯·丹尼斯时表示,立陶宛作为欧盟成员,在波罗的海地区有着重要的影响。中国国家知识产权局希望与立陶宛专利局建立和发展友好合作关系。希望此次会面,成为中立两国开展正式合作的新契机,逐步建立起顺畅的沟通交流机制,并通过双方的不懈努力,以良好的知识产权合作成效支撑两国经济社会发展。

兹尔维纳斯·丹尼斯表示,立中两国政府一直保持良好的高层交往,立陶宛对“一带一路”建设及“一带一路”知识产权合作十分感兴趣。立陶宛专利局希望与中国国家知识产权局建立正式的合作关系,推动两国经济创新发展。



“一带一路”知识产权高级别会议
HIGH-LEVEL CONFERENCE ON INTELLECTUAL PROPERTY
FOR COUNTRIES ALONG THE “BELT AND ROAD”

Common Initiatives for Strengthening Cooperation between Countries along the “Belt and Road” in the Field of Intellectual Property

During the High-Level Conference on Intellectual Property for Countries along the Silk Road Economic Belt and the 21st Century Maritime Silk Road (“Belt and Road” Initiative, BRI) in Beijing, China from 21 to 22 July 2016, the Round Table on Intellectual Property for Countries along the “Belt and Road” (closed session) was held by representatives of the intellectual property (IP) authorities from countries along the “Belt and Road” and was attended also by the World Intellectual Property Organization (WIPO) and the Gulf Cooperation Council (GCC) as observers. On the Round Table, the IP authorities of participating countries discussed the vision for cooperation in the field of intellectual property and agreed upon the following common initiatives.

Considering

- that the Silk Road has fostered economic and cultural exchanges, promoted shared prosperity and de-

velopment among Countries along the historical Silk Road, and established a tradition of peaceful cooperation, openness and inclusiveness, mutual learning and mutual benefit;

- that the 21st Century is an era marked by peace, development, cooperation and mutual benefit. In the context of a world characterized by multi-polarity, globalization, cultural diversity and information-based societies, it is especially important to maintain free trade and open economy globally;

Recognizing

- that IP, as the intangible property rights protecting the essence of human ingenuity, has become an important resource for national development by playing a vital role in incentivizing innovation and promoting economic growth and cultural prosperity;

- that close cooperation among BRI Countries serves the common interests and is conducive to establishing a sound IP ecosystem, improving our respective IP systems, and creating favorable environment for innovation and sustainable development; and that cooperation among BRI Countries should fully consider and respect the differences in levels of economic development, culture, innova-

tion capabilities and the respective domestic legal frameworks of BRI Countries;

The IP authorities of BRI Countries will make sustained efforts to explore the prospects for enhanced dialogue and cooperation in the IP field, and therefore reached the following initiatives:

1. Enhancing exchanges and cooperation on IP laws and regulations, policies and strategies

- encourage BRI Countries to facilitate IP development, exchange experiences and improve their respective IP institutional frameworks for the purpose of mutual benefit, taking into account the actual conditions of all parties;

- support exchanges and experience sharing between BRI Countries in the formulation and implementation of our respective IP strategies;

- encourage exchanges among BRI Countries on improving knowledge transfer between research institutions and innovation-intensive industries;

- encourage exchanges and cooperation among BRI Countries on IP issues in traditional and emerging areas (such as genetic resources, traditional knowledge and folklore, and IP protection in the digital environment), in order to jointly facilitate the

establishment and development of IP institutional frameworks in these areas.

2. Supporting IP authorities of BRI Countries to enhance capacity building in order to provide accessible, efficient and cost-effective services to IP users and help them better utilize the IP system

- encourage BRI Countries to improve the infrastructure of their IP authorities. We support cooperation and experience sharing in building IP registration/examination capacity;

- encourage BRI Countries to foster the development of the IP service sector so as to provide better services and more support to innovators.

3. Encouraging pragmatic cooperation on IP protection among BRI Countries

- enhance importance to IP protection for incentivizing innovation and ensuring technological, economic and cultural development;

- support the enhancement of mechanisms for exchanging experiences, information sharing and coordination among BRI Countries on IP protection and enforcement.

4. Supporting the exchanges and cooperation among BRI Countries on raising public awareness about IP

- encourage BRI Countries to car-

ry out IP publicity activities with the aim of establishing respect for IP among the public. We support exchanges and cooperation between the IP authorities of BRI Countries with regard to relevant activities on the occasion of the World IP Day;

- support BRI Countries in fostering IP awareness among the youth through IP education, and in exchanging information on relevant policies and measures;

- encourage BRI Countries to incorporate IP in education systems and implement programs on student/trainee exchange;

- encourage BRI Countries to provide market entities with guidance, especially those tailored for micro, small and medium-sized enterprises, for enhancing their capacity in respect of IP utilization and commercialization.

5. Supporting BRI Countries in strengthening cooperation in human resources development

- support the IP authorities of BRI Countries to strengthen exchanges and cooperation on the training of professionals engaged in IP examination and administration;

- support BRI Countries in the training of professionals engaged in IP services;

- support BRI Countries to coop-

erate on training professionals by means of distance learning.

6. Encouraging BRI Countries to enhance IP information sharing and utilization

- support the IP authorities of BRI Countries on IP information sharing and data exchange, as may be aligned with their capacities and needs, and subject to applicable national laws and regulations;

- encourage BRI Countries to make available to, and share with, the general public IP-related data and information and keep strengthening information services to IP users.

Considering the importance of WIPO and its essential role in global IP development, the IP authorities of the participating countries invited WIPO to provide necessary technical assistance and support in implementing these Common Initiatives.

Based on the above initiatives and for the purpose of advancing the cooperation among BRI Countries in the IP field, the Round Table of such will be organized further to discuss specific cooperation matters in order to facilitate in-depth cooperation.

[End of Document]

(The Chinese edition seen page one)
(中文详见今日本报第1版)

英文翻译 孙迪
Translator Sun Di
责任编辑 柳鹏
Executive Editor Liu Peng